

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٣٧ لسنة ٢٠٠٨

بالموافقة على التعديل الرابع لاتفاق المساعدة الموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠٠٧/٩/٣٠ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية بشأن برنامج تحديث القطاع المالى

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة (١٥١) من الدستور :

**قرر:**

( مادة وحيدة )

ووفق على التعديل الرابع لاتفاق المساعدة الموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠٠٧/٩/٣٠ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية - الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية - بشأن برنامج تحديث القطاع المالى، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٣ المحرم سنة ١٤٢٩ هـ

( الموافق ٣١ يناير سنة ٢٠٠٨ م ) .

حسنى مبارك

اتفاق منحة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية  
رقم ٢٦٣ - ٢٨٩

## **التعديل الرابع لاتفاق المساعدة**

**بين**

**جمهورية مصر العربية**

**و**

**الولايات المتحدة الأمريكية**

**بشأن**

**برنامج تحديث القطاع المالي**

بتاريخ : ٢٠٠٧/٩/٣٠

التعديل الرابع المؤرخ ٣٠ سبتمبر ٢٠٠٧ لاتفاق منحة الهدف الاستراتيجي (المعروف حالياً بـ "اتفاق المساعدة") المؤرخ ٤ فبراير ٢٠٠٤ بين كلا الطرفين جمهورية مصر العربية ("ج.م.ع" أو "المتلقى") والولايات المتحدة الأمريكية المثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ("الوكالة") (ويشار إليهما مجتمعين بـ "الطرفين") بشأن برنامج تحديث القطاع المالي الذي صدر آخر تعديل له في ٢٨ سبتمبر ٢٠٠٦ (يشار إليه بعد التعديل بـ "اتفاق المساعدة").

#### البند ١ - يتم تعديل الاتفاق على النحو التالي :

( أ ) يعدل عنوان الاتفاق بالكامل ليقرأ "اتفاق المساعدة بين جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية بشأن برنامج تحديث القطاع المالي".

( ب ) تعدل المادة (٢) من الاتفاق بأكملها لتصبح كالاتي :

#### " المادة ٢ :

الهدف ومجالات البرنامج وعناصره .

#### البند ٢ - ١ الهدف ومجالات البرنامج :

من أجل تعزيز أهداف المساعدات الخارجية المتعلقة بتحقيق النمو الاقتصادي والاستثمار في البشر (يشار إليهما مجتمعين بـ "الهدف")، اتفق كلا الطرفين الموقعين على هذا الاتفاق على العمل معاً للتركيز على الأنشطة في مجالات القطاع المالي والخدمات المالية وتنافسية القطاع الخاص وقاعدة الاقتصاد الشامل للتنمية والصحة والتعليم العالي (يشار إليها مجتمعة بـ "مجال البرنامج" ويشار إليها مع الغرض العملي، "بالهدف").

**البند ٢-٢ عناصر البرنامج :**

لتحقيق الهدف، يتفق الطرفان على العمل سوياً لتحقيق النتائج فى مجال المناخ المناسب لتمكين الخدمات المالية وتمكين الأعمال التجارية والمصرفية وكذا فى مجال السياسة المالية والسياسة النقدية وتوفير مياه الشرب والصرف الصحى والقدرات المؤسسية والتنمية المهنية، وفى حدود تعريف الهدف الوارد بالبند ٢ - ١ يجوز تعديل البند ٢ - ٢ من خلال اتفاق مكتوب موقع من قبل الممثلين المعتمدين للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ووزارة التعاون الدولى دون الحاجة إلى تعديل هذا الاتفاق رسمياً.

**البند ٢-٣ ملحق (١) الوصف التفصيلى :**

سيتم تعديل الملحق (١) بموجب خطاب تنفيذى لتوضيح الهدف الموضح آنفاً، وهو يصف عناصر البرنامج والعناصر الفرعية للبرنامج والمؤشرات المزمع استخدامها فى قياس مدى التقدم والإنجاز فى كل مجال من مجالات البرنامج. وفى حدود التعريف السابق للهدف الوارد فى البند ٢ - ١، يجوز تعديل الملحق (١) من خلال اتفاق مكتوب موقع من قبل الممثلين المعتمدين للطرفين دون الحاجة إلى تعديل هذا الاتفاق رسمياً.

( ج ) تعدل المواد ١، ٣، ٤، ٧ لتحل عبارة "الهدف" محل عبارة "الهدف والنتائج".

( د ) تعدل المادة ٣ (مساهمة الطرفين)، بند ٣ - ١ (مساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية)، البند الفرعى أ (المنحة) بحذف عبارة "ثلاثة وسبعون مليوناً وسبعمائة وخمسون ألف دولار أمريكى" (٧٣,٧٥٠,٠٠٠ دولار أمريكى) ويحل محلها عبارة "مائة مليون وسبعة وستون ألفاً وتسعة دولارات أمريكية" (١٠٠,٠٦٧,٠٠٩ دولارات أمريكية).

( هـ ) يحذف بالكامل المرفق رقم ١ - ١ (الخطة المالية التوضيحية، مساهمة الوكالة الأمريكية) ويحل محله المرفق رقم ١ - ١ (الخطة المالية التوضيحية، مساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية) المرفق طيه.

**البند ٢ - لغة التعديل :**

حرر هذا التعديل الرابع باللغتين الإنجليزية والعربية. وفي حالة وجود أى اختلاف بين النصين، يعتد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية.

**البند ٣ - الاتفاق بالكامل :**

فيما عدا ما تم تعديله تحديداً بموجب هذا التعديل، يظل هذا الاتفاق نافذاً ومحتفظاً بكامل فعاليته وأثره القانونى وفقاً لما ينص عليه من أحكام.

**البند ٤ - التصديق :**

تتخذ جمهورية مصر العربية كافة الخطوات الضرورية لاستكمال الإجراءات القانونية اللازمة للتصديق على هذا التعديل الرابع وتخطر الوكالة الأمريكية بتمام التصديق.

**البند ٥ - السريان :**

يدخل هنا التعديل الرابع حيز النفاذ من تاريخ توقيع الطرفين عليه.

وأشهاداً على ما تقدم، فإن كلاً من جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية كل من خلال ممثليه المفوضين قد وقعوا على هذا التعديل الرابع بأسمائهم فى مدينة القاهرة بتاريخ ٣٠ سبتمبر ٢٠٠٧

الولايات المتحدة الأمريكية

جمهورية مصر العربية

التوقيع : \_\_\_\_\_

التوقيع : \_\_\_\_\_

الاسم : **جون جروركي**

الاسم : **فايزة أبو النجا**

المنصب : القائم بأعمال مدير الوكالة

المنصب : وزيرة التعاون الدولى

الوكالة الأمريكية للتنمية

الدولية / مصر

**الجهات المنفذة**

من أجل العلم بهذه الاتفاقية فقد وقع ممثل الجهة المنفذة عليها باسمه .

مكتب رئيس الوزراء

التوقيع : .....

الاسم : الدكتور/ سامي سعد زغلول

المنصب : أمين عام مجلس الوزراء

**الجهات المنفذة**

من أجل العلم بهذه الاتفاقية فقد وقع ممثل الجهة المنفذة عليها باسمه .

وزارة المالية

التوقيع : .....

الاسم : دكتور/ يوسف بطرس غالى

المنصب : وزير المالية

**الجهات المنفذة**

من أجل العلم بهذه الاتفاقية فقد وقع ممثل الجهة المنفذة عليها باسمه .

وزارة العدل

التوقيع : \_\_\_\_\_

الاسم : **المستشار / مهدي مرعي**

المنصب : **وزير العدل**

**الجهات المنفذة**

من أجل العلم بهذه الاتفاقية فقد وقع ممثل الجهة المنفذة عليها باسمه .

وزارة الاستثمار

التوقيع : \_\_\_\_\_

الاسم : **دكتور / محمود محيي الدين**

المنصب : **وزير الاستثمار**

### الجهات المنفذة

من أجل العلم بهذه الاتفاقية فقد وقع ممثل الجهة المنفذة عليها باسمه .

وزارة التعليم العالي

التوقيع : \_\_\_\_\_

الاسم : **دكتور/ هاني محفوظ هلال**

المنصب : **وزير التعليم العالي ووزير الدولة لشئون البحث العلمي**

---

### الجهات المنفذة

من أجل العلم بهذه الاتفاقية فقد وقع ممثل الجهة المنفذة عليها باسمه .

وزارة الإسكان والمرافق والتنمية العمرانية

التوقيع : \_\_\_\_\_

الاسم : **مهندس/ أحمد أمين المغربي**

المنصب : **وزير الإسكان والمرافق والتنمية العمرانية**



**الجهات المنفذة**

من أجل العلم بهذه الاتفاقية فقد وقع ممثل الجهة المنفذة عليها باسمه .

وزارة الموارد المائية والرى

التوقيع : .....

الاسم : **دكتور/ محمود أبوزيد**

المنصب : **وزير الموارد المائية والرى**

**الجهات المنفذة**

من أجل العلم بهذه الاتفاقية فقد وقع ممثل الجهة المنفذة عليها باسمه .

محافظة الإسكندرية

التوقيع : .....

الاسم : **اللواء/ عادل على لبيب**

المنصب : **محافظة الإسكندرية**

**الجهات المنفذة**

من أجل العلم بهذه الاتفاقية فقد وقع ممثل الجهة المنفذة عليها باسمه .

البنك المركزى المصرى

التوقيع : \_\_\_\_\_

الاسم : **دكتور/ فاروق العقدة**

المنصب : **محافظ البنك المركزى المصرى**

**الجهات المنفذة**

من أجل العلم بهذه الاتفاقية فقد وقع ممثل الجهة المنفذة عليها باسمه .

الشركة القابضة للمياه ومياه الصرف الصحى

التوقيع : \_\_\_\_\_

الاسم : **دكتور/ عبد القوى خليفة**

المنصب : **رئيس مجلس الإدارة**

**برنامج تحديث القطاع المالي  
الخطة المالية التوضيحية  
مساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية  
(بلايف دولار أمريكي)**

إجمالي المساهمات طوال مدة المشروع	الالتزامات المستقبلية المخطط لها	مجموع الالتزامات حتى تاريخه	الترام العام المالي ٢٠٠٧	الالتزام السابق	اسم الكون
٣١٨٠٠	صفر	٣١٨٠٠	١٦٠٠	٣١٨٠٠	١- مشروع المقدمات المالية -
٧٠٠	صفر	٧٠٠	١٩٠٠	٧٠٠	٠١ - ٢٢٣.٢٨٩ (أ) مساعدة فنية/سلع/تدريب ومنع (ب) إدارة المشروع، التدقيق والتقييم
٣٢٥٠٠	صفر	٣٢٥٠٠	٣٥٠٠	٣٢٥٠٠	الإجمالي الفرعي - تحت ٠.١ - ٧٨٩
١٦٠٠	صفر	١٦٠٠	١٦٠٠	صفر	٤-٣-١ مناخ تمكين القطاع المالي
١٩٠٠	صفر	١٩٠٠	١٩٠٠	صفر	٤-٣-٢ المقدمات المالية
٣٥٠٠	صفر	٣٥٠٠	٣٥٠٠		الإجمالي الفرعي للقطاع المالي - مشروع المقدمات المالية
١٠٠٠	صفر	١٠٠٠	١٠٠٠		٤-٢-١ مناقش تمكين الأعمال
١٠٠٠	صفر	١٠٠٠	١٠٠٠		٤-٢-٢ مناقش تمكين الأعمال
١٠٠٠	صفر	١٠٠٠	١٠٠٠		الإجمالي الفرعي لتنافسية القطاع الخاص
١٠٠٠	صفر	١٠٠٠	١٠٠٠		- مشروع المقدمات المالية
١١٠٠	صفر	١١٠٠	١١٠٠	صفر	٣-١-١ الصحة
١١٠٠	صفر	١١٠٠	١١٠٠	صفر	٣-١-٨ توفير المياه والصرف الصحي
٣٨١٠٠	صفر	٣٨١٠٠	٥٦٠٠	٣٢٥٠٠	الإجمالي الفرعي للصحة - مشروع المقدمات المالية
٣٨١٠٠	صفر	٣٨١٠٠	٥٦٠٠	٣٢٥٠٠	إجمالي مشروع المقدمات المالية ٠١ - ٢٨٩.٢٨٣

إجمالي المساهمات طوال مدة المشروع	الالتزامات المستقبلية المخطط لها	مجموع الالتزامات حتى تاريخه	الترام العام المالي ٢٠٠٧	الالتزام السابق	اسم الكون
٤٠٤٠٠	صفر	٤٠٤٠٠	صفر	٤٠٤٠٠	٢ - البيعة التنافسية للاستهجار - ٢١٣٠٢٨٩ - ٠٧
٨٥٠	صفر	٨٥٠		٨٥٠	( أ ) مساعدة فنية/سلع/تدريب ومنع (ب) إدارة المشروع ، التصديق والتقييم
٤١٢٥٠	صفر	٤١٢٥٠	صفر	٤١٢٥٠	الإجمالي الفرعي البيعة التنافسية للاستهجار - ٢٨٩ - ٠٧
١١٢٠٠	١٠١٠٠	١١٠٠	١١٠٠	-	٣-٤ القطاع المالي
١١٢٠٠	١٠١٠٠	١١٠٠	١١٠٠	-	٣-٤ ١-٣ قطاع الفرعي للقطاع المالي - البيعة التنافسية للاستهجار
١٨٠٥٠	١١٥٠٠	٦٥٥٠	٦٥٥٠	-	٣-٤ ١-٤ قاعدة الاقتصاد العامل للجمعية
٤٥٠٠	٣٥٠٠	١٠٠٠	١٠٠٠	-	٣-٤ ١-٤ ١-١ السياسة المالية
٣٧٥٠	٣٢٠٠	٥٥٠	٥٥٠	-	٣-٤ ١-٤ ٢-١ السياسة النقدية
٢٦٣٠٠	١٨٢٠٠	٨١٠٠	٨١٠٠	-	٣-٤ ١-٤ ٣-١ دعم البرنامج
١٧٦٥٠	١٠١٣٣	٧٥١٧	٧٥١٧		٣-٤ ١-٤ ٢-٤ تنافسية القطاع الخاص
١٧٦٥٠	١٠١٣٣	٧٥١٧	٧٥١٧		٣-٤ ١-٤ ١-٢-٤ قطاع تكوين الأعمال
٨٠٠٠	٤٠٠٠	٤٠٠٠	٤٠٠٠	-	٣-٤ ١-٤ ٢-٤ البيعة التنافسية للاستهجار
٨٠٠٠	٤٠٠٠	٤٠٠٠	٤٠٠٠	-	٣-٤ ١-٤ ٢-٤ التعليم العالي
٨٠٠٠	٤٠٠٠	٤٠٠٠	٤٠٠٠	-	٣-٤ ١-٤ ٢-٤ التعليم الفرعي للتعليم - البيعة التنافسية للاستهجار
١٠٤٤٠٠	٤٢٤٣٣	٦١٩٦٧	٢٠٧١٧	٤١٢٥٠	إجمالي البيعة التنافسية للاستهجار
١٤٢٥٠٠	٤٢٤٣٣	١٠٠٠٦٧	٢٦٣١٧	٧٣٧٥٠	إجمالي برنامج تحديث القطاع المالي (مشروع) الخدمات المالية والبيعة التنافسية للاستهجار